

2010 – № 2

---

СИБИРСКИЙ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ  
ЖУРНАЛ

---

Барнаул – Иркутск – Кемерово – Новосибирск – Томск

Сибирское отделение РАН  
Институт филологии Сибирского отделения РАН  
Алтайский государственный университет  
Иркутский государственный университет  
Кемеровский государственный университет  
Новосибирский государственный педагогический университет  
Новосибирский государственный университет  
Томский государственный педагогический университет  
Томский государственный университет

### РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Д.филол.н., чл.-корр. РАН Е.К. Ромодановская (ИФЛ СО РАН) – главный редактор; д.филол.н., проф. Э.М. Жиякова (ТГУ) – зам. главного редактора; д.филол.н., проф. И.В. Силантьев (ИФЛ СО РАН) – зам. главного редактора; д.филол.н., проф. А.А. Чувакин (АлтГУ) – зам. главного редактора; д.филол.н., проф. Н.Н. Широбокова (ИФЛ СО РАН) – зам. главного редактора; д.филол.н. Л.А. Шамина (ИФЛ СО РАН) – ответственный секретарь.

Д.ист.н., проф. Н.А. Алексеев (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., чл.-корр. РАН А.Е. Аникин (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., проф. Л.А. Араева (КемГУ), к.филол. н. М.А. Бологова (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., проф. Н.С. Болотнова (ТГПУ), д.филол.н., проф. В.Е. Головчинер (ТГПУ), д.филол.н., проф. Т.А. Демешкина (ТГУ), к.филол.н., доц. А.А. Казаков (ТГУ), д.филол.н., проф. А.А. Ким (ТГПУ), д.филол.н., доц. Н.Б. Кошкарева (ИФЛ СО РАН), к.филол.н. В.С. Кузнецова (ИФЛ СО РАН), д.филол.н. Е.Н. Кузьмина (ИФЛ СО РАН), д.ист.н., проф. Н.В. Куксанова (НГУ), д.филол.н., проф. А.И. Куляпин (АлтГУ), д.филол.н., проф. О.Б. Лебедева (ТГУ), д.ист.н., проф. Н.А. Лукина (ТГПУ), д.филол.н., проф. Н.А. Лукьянова (НГУ), д.филол.н., проф. И.П. Матханова (НГПУ), д.филол.н., проф. В.Г. Одинокоев (НГУ), д.филол.н., проф. Т.И. Печерская (НГПУ), д.филол.н., проф. Е.А. Пименов (КемГУ), д.филол.н., проф. И.Я. Селютин (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., проф. Т.А. Трипольская (НГПУ), д.филол.н., проф. Л.А. Ходанен (КемГУ), д.филол.н., проф. И.В. Шапошникова (НГУ), к.филол.н., доц. О.Г. Щеглова (НГУ).

### РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Д.филол.н., проф. О.И. Блинова (ТГУ), к.филол.н., проф. Е.Ю. Булыгина (НГПУ), д.филол.н., чл.-корр. РАН В.М. Гацак (ИМЛИ РАН), к.пед.н., доц. А.В. Гузеева (ТГПУ), д.филол.н., чл.-корр. РАН Н.В. Корниенко (ИМЛИ РАН), к.филол.н., проф. А.М. Лаврентьев (Лионский университет, Франция); д.филол.н., проф. О.Г. Левашова (АГУ), д.филол.н., проф. Э. Малэк (Лодзинский университет, Польша); д.филол.н., проф. О.А. Осипова (ТГПУ), д.филол.н., проф. Л.Г. Панин (НГУ), к.филол.н., доц. Т.Г. Плохотнюк (ТГУ), д.филол.н., проф. Е.К. Скрибник (Мюнхенский университет, Германия), д.филол.н., проф. А.С. Собенников (ИрГУ), д.филол.н., доц. Е.А. Сурков (КемГУ), д.филол.н., проф. А.И. Федоров (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., проф. М.И. Черемисина (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., проф. Ю.Н. Чумаков (НГПУ), д.филол.н., проф. А.С. Янушкевич (ТГУ).

### АДРЕС РЕДАКЦИИ

630090, Новосибирск, ул. Николаева, 8. Институт филологии СО РАН  
*sibphilology@mail.ru*

Сибирский филологический журнал. 2010. № 2. Научное издание. Новосибирск: НГУ, 2010. 240 с.

© 2010 Сибирский филологический журнал; коллектив авторов

## СОДЕРЖАНИЕ

### Литературоведение

<b>А.Л. Соломоновская</b> (Новосибирск, НГУ). Отрывок из Корпуса Ареопагитик в переводах X–XI и XIV веков .....	5
<b>Л.Б. Проконьева</b> (Томск, ТГУ). Особенности поэтики перевода М.Н. Муравьева оды Горация «К Талиарху» (I, 9) .....	14
<b>Е.А. Макарова</b> (Томск, ТГУ). «Я каждый день вижу эти сцены...» (служебная и творческая деятельность Н.И. Наумова в свете переселенческого дискурса) .....	19
<b>А.А. Богодерева</b> (Новосибирск, НГПУ). Сюжетная ситуация ухода в творчестве А.П. Чехова .....	29
<b>И.В. Кочетова</b> (Томск, ТГПУ). Некоторые особенности употребления цветообозначений в поэтическом дискурсе серебряного века (на материале творчества А. Белого, Н. Гумилева, И. Северянина) .....	34
<b>В. Нестерова</b> (Томск, ТПУ). Песня Арфиста И.В. Гете в переводе М. Цветаевой и Б. Пастернака .....	39
<b>Ю.В. Лыкова</b> (Барнаул, АлтГУ). Вечные «женственность» и «женскость» в поэзии З. Гиппиус: гендерный аспект .....	46
<b>Е.В. Антошина</b> (Томск, ТГПУ). Сюжет романа В.В. Набокова «Король, дама, валет» и эстетика массовой культуры .....	51
<b>Д.В. Марьин</b> (Барнаул, АлтГУ). «Сверххранное» творчество В.М. Шукшина .....	59
<b>Т.Б. Баларьева</b> (Иркутск, ИрГУ). Бурятская проза в контексте фольклора и этнографии (на материале произведений Ц. Галанова и Д. Эрдынеева) .....	71
<b>В.В. Абашев, М.П. Абашева</b> (Пермь, ПГУ, ПГПУ). Поэзия пространства в прозе Алексея Иванова .....	81
<b>Н.Н. Подрезова</b> (Иркутск, ИрГУ). Категория телесности в лирике Веры Павловой .....	91

### Лингвистика

<b>А.И. Федоров</b> (Новосибирск, ИФЛ СО РАН). Языковая ситуация в Сибири и ее изучение .....	100
<b>Е.П. Войтенко</b> (Новосибирск, НГУ). Образно-выразительные средства хакасского героического эпоса «алыптых нымаха» как объект фольклорной лексикографии .....	108
<b>Р.П. Абдина</b> (Абакан, ХГУ). Хакасские традиционные украшения и особенности их номинации .....	113
<b>А.М. Гребнева</b> (Саранск, МГУ). Семантические модели мордовских наименований грибов .....	119
<b>О.М. Исаченко</b> (Новосибирск, НГУ). Прагматический потенциал слова и современные принципы лексикографирования (на примере агентивного существительного <i>любитель</i> ) .....	126
<b>С.Б. Козинец</b> (Саратов, СГУ). Словообразовательная метафора как результат архаизации первичного значения производного слова .....	138
<b>А.Н. Шабалина</b> (Кемерово, КемГУ). Пропозиционально-фреймовая семантика гнезд однокоренных слов торговой сферы .....	146
<b>О.О. Шкиль</b> (Омск, ОмГУ). Лексема «бесцельный» в пространстве телеологической оценки .....	157

<b>Ю.В. Кобенко</b> (Томск, ТПУ). Анализ современного состояния статуса немецкого языка в Томской области .....	162
<b>Н.Н. Столярова</b> (Барнаул, АлтГУ). Исследование коммуникативной истории алтайских немцев .....	168
<b>С.В. Гричин</b> (Томск, ТПУ). О категориальной сущности авторизации .....	175
<b>С.А. Максимова</b> (Новосибирск, НГТУ). Лингвоперсонологическая типология читателей художественных произведений (на материале рефлексий младших подростков) .....	183
<b>М.Н. Рассоха</b> (Владивосток, ДвГУ). Этнонимические наименования как маркеры идентичности в языке и культуре .....	189
<b>М.Ю. Рябова</b> (Кемерово, КемГУ). Национальный язык и культура как объекты лингвокультурологии .....	197
<b>Р.М. Скорнякова</b> (Кемерово, КемГУ). Развитие семантической структуры ключевых слов концепта как отражение мировидения этноса .....	206
<b>Т.С. Хребтова</b> (Барнаул, АлтГУ). Фразеосхемная презентация субстантивного мира в рассказах Ч. Диккенса и Э. По .....	216

### Научная жизнь

<b>Н.А. Муратова</b> (Новосибирск, НГПУ). II Международная конференция «Образы Италии в русской словесности» (1–6 июня 2009 года Томск – Новосибирск) .....	220
<b>И.Ф. Гнусова</b> (Томск, ТГУ). Всероссийская конференция с международным участием «Наследие Л.Н. Толстого в контексте современного гуманитарного знания». Томск, Томский государственный университет, 10–12 сентября 2009 года .....	228
<b>Л.А. Ходанен</b> (Кемерово, КемГУ). Лермонтовские чтения в Екатеринбурге .....	235